

**Georg Friedrich Händel (1685-1759)**  
*Radamisto* (òpera en tres actes)  
Llibret de Nicola Francesco Haym (1679-1729)

**OUVERTURE**

**ATTO PRIMO**

**SCENA 1**

*Padiglione reale con sedia e tavolino. Polissena sola al tavolino, e poi Tigrane*

**Polissena** - Cavatina

Sommi dei,  
che scorgete i mali miei,  
protegete un mesto cor.

**Tigrane**

Reina, infausto avviso  
con mio grave dolore oggi ti reco.

**Polissena**

Prencipe, io sono avvezza alle sventure.

**Tigrane**

Tiridate è invaghito  
di Zenobia gentil, di Radamisto  
dignissima consorte, ed oggi ha speme  
di farla sua nel già vicino assalto.

**Polissena**

Oh sposo infido!  
(*Si leva da sedere.*)

**Tigrane**

Reina, a che t'affliggi?  
Lascia chi ti disprezza.  
Io più non posso  
celar quel fiero ardore,  
che m'accesero in seno i raggi tuoi.

**Polissena**

Parti, e più non vedermi,  
né più parlar di così folli amori;  
parlami sol d'affanno, e sol di morte,  
parla di mie sventure, e di mia sorte.

**Tigrane** - Ària

Deh, fuggi un traditore,  
lascia un ingrato sposo,

**OBERTURA**

**ACTE I**

**ESCENA 1**

*Pavelló reial amb cadira i tauleta. Polissena sola a taula, i després Tigrane*

**Polissena** - Cavatina

Oh déus,  
que veieu els meus mals,  
protegiu el meu cor afligit.

**Tigrane**

Reina, amb gran dolor  
et porto avui una mala nova.

**Polissena**

Príncep, estic acostumada a les desventures.

**Tigrane**

Tiridate s'ha enamorat  
de la noble Zenobia, la digna esposa  
de Radamisto, i avui la vol fer seva  
en el decurs de l'assalt que es prepara.

**Polissena**

Oh espòs traïdor!  
(*Es posa dreta.*)

**Tigrane**

Reina, per què afligir-vos?  
Abandoneu qui us menysprea.  
Ja no puc  
silenciar aquest terrible ardor,  
que els teus ulls han encès en mi.

**Polissena**

Ves-te'n i no em vegis  
ni em parlis més d'amors tan folls;  
parla'm només de la meva angoixa, i només de mort,  
parla'm de la meva dissort i del meu destí.

**Tigrane** - Ària

Oh!, fuig un traïdor,  
deixa un espòs ingrati,

un che del tuo riposo  
è sì tiranno.  
Volgi quel tuo bel core  
a chi si fido t'ama,  
e chi giovar ti brama  
in tanto affanno.

*(Parte.)*

## SCENA 2

*Polissena e Tiridate con guardie*

### **Polissena**

(Ecco l'infido sposo.)

### **Tiridate**

Sì, provi Radamisto oggi la morte.  
La città, gl'abitanti,  
siano tutti distrutti,  
vecchi, donne, fanciulli, altari e templi.

*(a una guardia, che parte)*

Veng'ora Farasmane.  
(Amor nuovo pensiero  
spira nella mia mente.)

### **Polissena**

(Più resistere non posso.)  
Mio rege, mio signore,  
sire, consorte amato...

### **Tiridate**

Partiti, o donna.

### **Polissena**

Se tanto il nobile sangue  
di Farasmane aborrisce,  
versa quel del mio seno, ch'è sangue suo.

### **Tiridate**

Non voglio il sangue tuo, ma solo io bramo  
di vedermi ubbidito. Partiti omai.

### **Polissena - Ària**

Tu vuoi ch'io parta? Io parto  
idolo del mio core,  
ma senza core.  
Partirò; ma nel partire  
il desiderio di rimirarti  
accresce il mio dolore.

*(Parte.)*

## SCENE 3

*Farasmane incatenato fra guardie, e Tiridate*

### **Farasmane**

Il crudele odio tuo, figlio, è contento;

aquell que és tan tirà  
del teu repòs.  
Guia el teu bell cor  
a qui tan fidelment t'estima,  
i que s'escarrassa per confortar-te  
amb tant d'afany.

*(Se'n va.)*

## ESCENA 2

*Polissena i Tiridate amb guàrdies*

### **Polissena**

(Heus aquí l'espòs traïdor.)

### **Tiridate**

Sí, que Radamisto sofreixi avui la prova de la mort.  
Que la ciutat, els habitants,  
siguin tots exterminats,  
vells, dones, infants, altars i temples.

*(a un guàrdia que se'n va)*

Que vingui ara Farasmane.  
(L'amor inspira un nou pensament  
a la meua ment.)

### **Polissena**

(No puc resistir-ho més.)  
Rei meu, senyor meu,  
majestat, espòs estimat...

### **Tiridate**

Allunya't, oh dona!

### **Polissena**

Si tant execres la sang noble  
de Farasmane,  
vessa la del meu si, que també és la seva.

### **Tiridate**

No vull la teua sang, només vull  
ser obeït. Ves-te'n!

### **Polissena - Ària**

Vols que me'n vagi? Doncs me'n vaig  
ídol del meu core,  
però sense core.  
Me n'aniré: però en la partença  
el desig de reveure't  
fa créixer el meu dolor.

*(Se'n va.)*

## ESCENA 3

*Farasmane, encadenat i envoltat de guàrdies, i Tiridate*

### **Farasmane**

El teu odi cruel, fill, està satisfet;

in tuo poter già tieni  
la mia vita, il mio regno.  
Dimmi, contento sei?  
Deh lascia ora al mio figlio, a Radamisto,  
l'infelice città; lascia ch'ei viva  
con l'afflitta sua moglie.

**Tiridate**

Ascolta, Farasmane: io viver voglio  
a genio mio; né chiamasi vittoria  
un imperfetto acquisto.  
Se la città non rende,  
scopo dell'ira mia fia Radamisto.

**Farasmane**

Lascia almeno, ch'io prima  
lo vegga, seco parli, e il suo dovere,  
come re, come padre, io gli consigli.

**Tiridate**

Facciasi: e teco vada  
il mio german Fraarte,  
e a piè della città spieghi le schiere;  
parli col figlio il padre, e se resiste  
Farasmane s'uccida,  
e poi le mura e gli abitanti atterri:  
ogni cosa sia orror, lutto e cordoglio;  
più non tardar, così risolvo, e voglio.  
(*Parte Farasmane, con guardie.*)

- Ària

Stragi, morti, sangue ed armi  
con bellico suono richiami la tromba.  
Flagellato dal mio sdegno  
arda un regno;  
già d'alte ruine il ciel rimbomba.

(*Parte.*)

SCENA 4

*Campo di Tiridate attendato; veduta della città, piccola pianura sotto le mura della medesima, divisa dal campo con un largo fosso, per dove corre il fiume Arasse vicino; si apre la porta, e preceduto da guardie esce Radamisto, accompagnato da Zenobia.*

**Radamisto**

Ove seguir mi vuoi, sposa infelice?

**Zenobia**

Ove il destin ti chiama.

**Radamisto**

Questi fieri apparati  
di sanguinosa guerra  
recheranno spavento al tuo bel core.

ja tens al teu poder  
la meva vida, el meu reialme.  
Digue'm, estàs content?  
Oh!, deixa ara al meu fill, Radamisto,  
la ciutat infeliç; deixa que visqui  
amb la seva afligida esposa.

**Tiridate**

Escolta, Farasmane: vull viure segons  
el meu gust; ni es pot anomenar victòria  
una conquesta incompleta.  
Si la ciutat no es rendeix,  
que Radamisto sigui colpejat per la meva ira.

**Farasmane**

Permet, si més no, que jo el vegi  
primer, que li parli, i que l'aconselli  
com a rei, com a pare, sobre el seu deure.

**Tiridate**

Fes-ho: i que el meu  
fidel Fraarte t'acompanyi,  
i que desplegui les tropes al peu de la ciutat;  
que el pare parli al fill, i si resisteix,  
que Farasmane es mati,  
i que després les muralles i els habitants siguin abatuts:  
que tot sigui horror, dol i dolor;  
no trigueu més, així ho resolc i vull.  
(*Farasmane se'n va, amb guàrdies.*)

- Ària

Matances, morts, sang i armes  
amb tambors de guerra clama la trompeta.  
Amb el flagell del meu menyspreu  
que cremi el regne;  
el cel ja ressona amb les colossals ruïnes.

(*Se'n va.*)

ESCENA 4

*Campament de Tiridate amb les tendes; vista de la ciutat, una petita plana al peu de les muralles de la mateixa ciutat, dividida del campament per un fossat ample, pel qual corre el veí riu Araxes; s'obre la porta i, precedit per guàrdies, surt Radamisto, acompanyat per Zenobia*

**Radamisto**

Fins on em vols seguir, esposa infeliç?

**Zenobia**

Allà on el destí et crida.

**Radamisto**

L'espectacle cruel  
d'aquesta guerra sagnant  
sembrarà l'horror en el teu bell cor.

**Zenobia**

Più mi fora spavento,  
in sì dubbio periglio, il non vederti.

**Radamisto**

Sposa troppo fedele!

**Zenobia**

Sposo troppo infelice!  
Ma quel che più m'affligge,  
sposo infelice sol per mia cagione.

**Radamisto**

La tua somma virtù salda ogni danno.

**Zenobia**

Intanto al primo assalto  
perderem la cittade,  
sarem prigioni, e quel che più mi duole,  
in poter d'un tiranno.

**Radamisto - Ària**

Cara sposa, amato bene,  
prendi spene,  
ché non sempre irato il cielo  
volgerà lo sdegno in me.  
Sgombra, oh Dio, dal nobile core  
il dolore,  
ché il vederti lagrimosa  
fa tremar lo spirito e il piè.

**SCENA 5**

*Esce dagli alloggiamenti parte dell'esercito di Tiridate; poco dopo si vede da una gran tenda uscire Farasmane incatenato; le cui catene sono sostenute da due soldati, accompagnato da Fraarte; e vengono a fermarsi all'orlo di qua del fosso; e di là sono Radamisto e Zenobia.*

**Fraarte**

Il possente d'Armenia alto monarca  
intima, o Radamisto, e ti comanda,  
che la città si renda; e a te promette  
libero uscirne; e se persisti, ei vuole  
ch'io dia l'ultimo assalto:  
ma pria, che in tua presenza  
il padre tuo s'uccida.

**Radamisto**

A qual funesta sorte  
giunto mi veggo, o stelle!  
Onor, natura, amor, che far degg'io?

**Farasmane**

Figlio, sii forte; in questa  
tenzon, falsa pietà vil non ti renda.

**Zenobia**

El meu horror seria més gran  
si, en aquest perill incert, no et pogués veure.

**Radamisto**

Esposa massa fidel!

**Zenobia**

Espòs massa infeliç!  
Però el que més m'affligeix,  
és saber-me l'única raó de la infelicitat del meu espòs.

**Radamisto**

La teva summa virtut em cicatritza tots els mals.

**Zenobia**

Mentrestant al primer assalt  
perdrem la ciutat,  
serem fets presoners i, el que més em dol,  
caurem en poder d'un tirà.

**Radamisto - Ària**

Esposa estimada, benaurança adorada,  
reprèn l'esperança,  
que no sempre enfurismat el cel  
voltejarà el menyspreu en mi.  
Allunya, oh Déu, del teu cor noble  
el dolor,  
car veure't rompre en plors  
fa tremolar el meu esperit i el meu pas.

**ESCENA 5**

*Surt de les casernes; se'n va de l'exèrcit de Tiridate; poc després es veu Farasmane encadenat sortir d'una gran tenda; amb les cadenes sostingudes per dos soldats, l'acompanya Fraarte; i s'aturen en aquest costat del fossar; i allí hi ha Radamisto i Zenobia*

**Fraarte**

El gran i poderós monarca d'Armènia  
t'ordena, oh Radamisto, i et mana,  
que la ciutat es rendeixi; i et promet  
sortir-ne lliure; i si ho rebutges, vol  
que jo faci el darrer assalt:  
però primer, que en la teva presència  
el teu pare es mati.

**Radamisto**

A quin funest destí  
em veig obligat, oh cels!  
Honor, natura, amor, què he de fer?

**Farasmane**

Fill, sigues fort; en aquesta  
prova, que una falsa pietat no et torni traïdor.

**Radamisto**

Ma s'io salvar ti posso,  
come nol deggio, o padre?

**Farasmane**

Salva il tuo onor, ché il viver mio non curo.  
(*Un soldato si pone in atto di vibrare un dardo per uccidere Farasmane.*)

**Fraarte**

Olà! si sveni!

**Radamisto**

Ahi, ferma!

**Zenobia**

Radamisto, che pensi?  
Darmi forse al tiranno?  
Del padre io già rimiro  
l'inevitabil morte;  
ecco un solo rimedio  
a tanto mal propongo.

**Radamisto**

E qual mai questo fia?

**Zenobia**

La morte mia. Deh' vieni, io là t'aspetto  
ove dell'alta reggia  
è il più racchiuso loco,  
mentre non vuò che a tuoi guerrieri avanti,  
usi un atto, mio sposo,  
che parer può crudel, quando è pietoso.  
- Ària

Son contenta di morire,  
crude stelle, astri tiranni,  
per placar vostro furor.  
Fate pur che le vostre ire  
a me colmino d'affanni  
ché la morte  
darà fine al mio dolor.

(*Parte.*)

## SCENA 6

*Farasmane, Radamisto e Fraarte*

**Farasmane**

Seguila, o figlio.

**Radamisto**

Ma tu...

**Farasmane**

Nulla pensar;  
vanne, ubbidisci, e muori.

**Radamisto**

Ma tu morir dovrai?

**Radamisto**

Però si jo et puc salvar,  
oh pare, quin és el meu deure?

**Farasmane**

Salva el teu honor, que no et preocupin els meus dies.  
(*Un soldat fa el gest de llançar una fletxa per matar Farasmane.*)

**Fraarte**

Ah, que es dessagni!

**Radamisto**

Ah! Atura't!

**Zenobia**

Radamisto, en què penses?  
Potser lliurar-me al tirà?  
Ja veig que la mort del teu pare  
és inevitable;  
proposo un sol remei  
a tant de mal.

**Radamisto**

I quin és?

**Zenobia**

La meva mort. Oh, vine, t'espero allà,  
que del gran palau  
és el lloc més retirat,  
car no vull que els teus guerrers, et vegin  
estimat espòs, cometre al seu davant un acte  
que pot semblar cruel, quan no és sinó pietós.  
- Ària

Estic contenta de morir,  
estels cruels, astres tirans,  
per calmar la vostra fúria,  
Feu doncs que la vostra còlera  
em sadolli de sofrences  
que la mort  
posarà fi al meu dolor.

(*Se'n va.*)

## ESCENA 6

*Farasmane, Radamisto i Fraarte*

**Farasmane**

Segueix-la, fill!

**Radamisto**

I tu?

**Farasmane**

No hi pensis,  
Ves-te'n, obeeix i que jo mori.

**Radamisto**

Però hauràs de morir?

**Farasmane**

Di me nulla ti caglia.

**Fraarte**

(Generosa tenzon!)

**Radamisto**

Così m'imponi?

**Farasmane**

Son padre e re; così comando: parti!

**Radamisto**

Ah! Destin troppo rio!

Ubbidirti conven; mio padre, addio!

- Ària

Ferite, uccidete, o numi del ciel,  
quell'empio tiranno  
che forz'a penare il misero cor.  
Vendetta voi fate sull'empio crudel,  
ma poi difendete  
la giusta ragione dall'aspro rigor.

(Parte.)

## SCENA 7

*Farasmane, Fraarte, e poi Tigrane*

**Farasmane**

Fraarte, omai quel ferro

a me doni la morte.

*(Il soldato vuol ucciderlo avendone ricevuto il segno da Fraarte. Entra Tigrane.)*

**Tigrane**

Io te la vieto.

*(alle guardie)*

Alla sua tenda

tosto condotto ei sia. Va, Farasmane.

**Farasmane**

Andiam! La sorte acerba

forse a peggior ventura, oggi mi serba.

- Ària

Son lievi le catene  
a un petto forte;  
costante nelle pene  
sì, sì, trionferò.  
Non so temer il fato,  
non so temer la morte,  
ché di costanza armato  
il petto sempre avrò.

(Parte.)

## SCENA 8

*Tigrane e Fraarte*

**Farasmane**

No t'ocupis de mi.

**Fraarte**

(Quina lluita generosa!)

**Radamisto**

Què em manes?

**Farasmane**

Soc pare i soc rei; així t'ordeno: ves-te'n!

**Radamisto**

Ah! Destí massa pervers!

Et convé obeir: oh pare, adeu!

- Ària

Feriu, mateu, oh nùmens del cel,  
aquest tirà cruel  
que fa sofrir el cor infeliç.  
Venjança feu sobre l'impíu cruel,  
però després defenseu  
la justa raó de l'aspre rigor.

(Se'n va.)

## ESCENA 7

*Farasmane, Fraarte i després Tigrane*

**Farasmane**

Fraarte, que aquesta espasa

em doni ara la mort.

*(El soldat el vol matar, però després de l'ordre de Fraarte, Tigrane entra.)*

**Tigrane**

T'ho prohibeixo.

*(als guàrdies)*

Que el portin ràpidament

a la seva tenda. Vinga, Farasmane.

**Farasmane**

Anem! Sens dubte el destí cruel

em reserva avui una pitjor desgràcia.

- Ària

Les cadenes són lleugeres  
per a un cor fort;  
constant en el dolor  
sí, sí, triomfaré.  
No puc témer el designi diví,  
no sé témer la mort,  
que armat de constància  
sempre tindrè el cor.

(Se'n va.)

## ESCENA 8

*Tigrane i Fraarte*

**Fraarte**

Coraggio, amici; all'armi!

**Tigrane**

All'assalto, guerrieri!

**Fraarte**

È facile il trofeo.

**Tigrane**

Certa la gloria.

**Fraarte**

All'assalto!

**Tigrane**

Alle stragi!

**Fraarte, Tigrane**

Alla vittoria!

*In tempo che si suona breve Sinfonia, si va all'assalto della città, nel qual tempo si cangia la scena.*

SCENA 9

*Piazza reale dinanzi al palazzo di Radamisto. Tiridate con soldati, e poi Fraarte*

**Tiridate**

Già, già vinto è il nemico,  
e già trionfo del superbo Trace.  
Or per farmi contento  
resta che amor dia pace al mio tormento.  
(*Entra Fraarte.*)

**Fraarte**

Tiridate...

**Tiridate**

Così del tuo germano  
gl'ordini adempi? E Farasmane ancora  
vive contro il voler di Tiridate?

**Fraarte**

Vietò sua morte il prencipe di Ponto.

**Tiridate**

Io solo il tuo re sono, ed io son quello  
che leggi impongo e tolgo.

SCENA 10

*Tigrane con schiavi, spoglie e bandiere, ed i suddetti*

**Tigrane**

Sire, primo del ponte  
superai le difese, e sulle mura  
piantai le insegne armene; e questi schiavi  
ne fan vittoriosa eterna fede.

**Tiridate**

Ma non veggo Zenobia,

**Fraarte**

Coratge, amics; a les armes!

**Tigrane**

A l'assalt, guerrers!

**Fraarte**

Ès fàcil el trofeu.

**Tigrane**

Certa la glòria.

**Fraarte**

A l'assalt!

**Tigrane**

Als estralls!

**Fraarte, Tigrane**

A la victòria!

*Mentre la ciutat és assaltada, sona una breu simfonia durant la qual es canvia l'escenari.*

ESCENA 9

*Plaça reial davant el palau de Radamisto. Tiridate amb soldats i després Fraarte*

**Tiridate**

L'enemic ja és vençut,  
i ja ha derrotat el Traci orgullós.  
Ara per fer-me content  
només em falta l'amor per apaivagar el meu turment.  
(*Entra Fraarte.*)

**Fraarte**

Tiridate...

**Tiridate**

Així és com compleixes  
les ordres del teu germà? I Farasmane encara  
viu contra el desig de Tiridate?

**Fraarte**

Ha prohibit la seva mort el príncep de Ponto.

**Tiridate**

Només jo soc el teu rei, i jo soc qui  
les lleis imposo i trec.

ESCENA 10

*Tigrane amb els esclaus, vestits i banderes, i els mateixos*

**Tigrane**

Majestat, abans del pont  
he vençut les defenses i a les muralles  
he plantat la insígnia armènia; i aquests esclaus  
en fan victoriosa la fidelitat eterna.

**Tiridate**

Però no veig Zenobia,

Radamisto non veggo.

**Tigrane**

Tui fra poco saran; intanto chieggio  
per mio don Farasmane.

**Tiridate**

Farasmane vivrà purch'io rimiri  
Radamisto e Zenobia entro i miei ceppi.

**Fraarte**

(Ah! Di Zenobia il nome  
risveglia nel mio sen l'antico affetto.)

**Tiridate**

Va tu, Fraarte, e a me li reca entrambi,  
e se resister vonno,  
solo il fier Radamisto  
provi con la sua morte il mio furore;  
giovi per salvar l'altra  
il volto, il sesso. (Ah! quasi dissi amore.)

**Fraarte**

(Se posso conseguir quella bellezza  
altro non cura il cor, altro non prezza.)

- Ària

Mirerò quel vago volto,  
vincerò quella beltà.

Ma il mio cor non fia mai sciolto  
dai legami di pietà.

(Parte.)

SCENA 12

*Polissena e Tigrane*

**Polissena**

Quanto deggio, o Tigrane, al tuo bel core.  
Tu mi salvasti il padre: ah! generoso  
anche il fratel mi salva.

**Tigrane**

Reina, ciò che feci,  
ciò che farò, stimo dovere e sorte.

**Polissena**

Più non tardar; di Radamisto in traccia  
ti chiama il suo periglio.

**Tigrane**

Affretti il piedi  
con l'onor del tuo cenno, amor e fede.

(Parte.)

SCENA 13

*Polissena sola*

no veig Radamisto.

**Tigrane**

Els veuràs d'aquí poc; mentrestant reclamo  
per a mi el senyor Farasmane.

**Tiridate**

Farasmane viurà, perquè jo pugui contemplar  
Radamisto i Zenobia amb les meves cadenes.

**Fraarte**

(Ah! Zenobia, el nom  
desperta en el meu cor l'antic amor.)

**Tiridate**

Ves tu, Fraarte, a cercar-los,  
i si es resisteixen,  
que només l'orgullós Radamisto  
provi amb la seva mort la meva fúria;  
que el seu rostre i el seu sexe  
bastin per salvar l'altra. (Ah! quasi dic amor.)

**Fraarte**

(Si puc aconseguir aquella bellesa  
una altra cosa no curarà el cor, una altra cosa no apreciarà.)

- Ària

Miraré aquest rostre graciós,  
venceré aquella bellesa.

Però el meu cor no es refia mai, deslliurat  
dels vincles de pietat.

(Se'n va.)

ESCENA 12

*Polissena i Tigrane*

**Polissena**

Quant dec, oh Tigrane, al teu bell cor.  
Vas salvar el meu pare: ah!, generós  
també el germà em salva.

**Tigrane**

Reina, allò que he fet,  
allò que faré, ho considero deure i destí.

**Polissena**

No triguis més: de Radamisto perseguit  
et crida el seu perill.

**Tigrane**

Afanya el pas  
amb l'honor del teu senyal, amor i fidelitat.

(Se'n va.)

ESCENA 13

*Polissena sola*



**Polissena**

Purtroppo è vero: d'impuro foco è accesa  
l'alma di Tiridate;  
sino sugl'occhi miei  
ne scoppiaro le vampe; e a me conviene  
simular l'onte e tolerar le pene.

- Ària

Dopo l'orride procelle  
pure aspetto un dì seren.

(Parte.)

**ATTO SECONDO****SCENA 1**

*Campagna bagnata dal fiume Arasse; da una parte  
ruine di fabbriche antiche, fra le quali una sotterranea.  
Radamisto e Zenobia uscendo dalla sotterranea*

**Zenobia**

Sposo, vien meno il piè, manca la lena;  
in sì romita parte  
lascia posar le stanche membra afflitte.

**Radamisto**

Dolce mio ben, qui siedì.

**Zenobia**

Ecco ch'io poso.

**Radamisto**

Io mirerò d'intorno  
s'alcun vi sia fra questi luoghi ascoso.

**Zenobia - Cavatina**

Quando mai, spietata sorte,  
finirà l'alma a penar?

**Radamisto**

Oh crudo ciel! Già veggo  
colà sull'alto colle  
gente che qui ci scopre.

**Zenobia**

Ah! Ch'è pur vero, oh Dio!  
Sposo, che far dobbiam?

**Radamisto**

Non so ...

**Zenobia**

Perduta dunque è la nostra vita?

**Radamisto**

Ecco già presso i miei nemici io veggio.

**Zenobia**

Risoluta la morte io voglio pria  
che in man gir del tiranno!  
Sveglia sù, Radamisto,

**Polissena**

I malauradament és veritat: l'ànima de Tiridate  
crema d'un foc impur;  
fins sota els meus ulls  
la seva flama esclata; i a mi em convé  
fingir la deshonra i tolerar les penes.

- Ària

Després de les obscures tempestes  
espero un dia serè.

(Se'n va.)

**ACTE II****ESCENA 1**

*Camp banyat pel riu Araxes; a un costat ruïnes d'una obra  
antiga, amb un soterrani. Radamisto i Zenobia sortint del  
soterrani*

**Zenobia**

Espòs, alenteix el pas, em manca l'alè;  
deixa'm reposar els membres afligits  
en aquest lloc retirat.

**Radamisto**

Dolçor meva estimada, seu aquí.

**Zenobia**

Aquí m'aturo.

**Radamisto**

Miraré a la rogalia  
si hi ha algú amagat en aquests indrets.

**Zenobia - Cavatina**

Quan, destí cruel,  
s'acabaran tants patiments?

**Radamisto**

Oh cel cruel! Ja veig  
allà dalt del turó  
gent que ens descobreix.

**Zenobia**

Ah! Que n'és, de cert, oh Déu!  
Espòs, què hem de fer?

**Radamisto**

No ho sé...

**Zenobia**

La nostra vida, doncs, està perduda?

**Radamisto**

Veig els meus enemics que s'acosten.

**Zenobia**

Estic decidida, prefereixo la mort  
a caure en mans del tirà!  
Desperta, vinga, Radamisto,

lo spirito generoso, e qui m'uccidi.

**Radamisto**

Ah! Non sia mai!

**Zenobia**

Che pensi?

**Radamisto**

Sommi numi del cielo,  
ispiratemi al cor presto consiglio,  
con cui salvi l'onor, non già la vita.

**Zenobia**

Che più tardi? Ecco il ferro.

*(Li cava il ferro dal fianco, e gli lo presenta; Radamisto lo prende tremando.)*

**Radamisto**

Ad un atto sì fiero  
le potenze del cor, gli spirti, i sensi  
e tutt'il sangue mio tremante io sento.

**Zenobia**

Dunque Zenobia tua  
sarà preda a un tiranno?

**Radamisto**

Dura necessità! Tu dammi ardire,  
tu dammi forza. Ecco ti sveno. (Oh Dio!)  
*(La ferisce leggermente, cadendogli il ferro di mano.)*

**Zenobia**

Eh, che sei vile! Io con più forte spirito  
trarrommi al rischio. Ah, s'egli è ver che m'ami,  
se la memoria mia,  
se quest'ultime voci  
ti sono al cor, se brami  
che fra l'ombra làggiù trovi riposo,  
vendica la mia morte, e vivi, o sposo!  
*(Si getta nel fiume.)*

SCENA 2

*Radamisto, e poi Tigrane con soldati*

**Radamisto**

*(correndo al fiume ove s'è gettata Zenobia)*

Ahimè! Fermati. Oh Dio!

Ho perduto il mio bene,  
perdasi ancor la vita.

*(Prende la spada che sta in terra, rivolgendosi a i soldati che gli vanno incontro.)*

Ma pria ch'io cada estinto,  
parte del vostro sangue offra, iniqui,  
a quell'ombra adorata.

el teu esperit generós i dona'm la mort.

**Radamisto**

Ah! Ah, no, mai!

**Zenobia**

En què penses?

**Radamisto**

Summes nùmens del cel,  
inspireu-me al cor un ràpid consell,  
amb què salvar l'honor, no ja la vida.

**Zenobia**

Per què trignes? Heus l'espasa.

*(Li pren l'espasa del seu costat i l'hi presenta; Radamisto l'agafa tremolant.)*

**Radamisto**

Davant un acte tan terrible  
les forces del cor, els meus esperits, els meus sentits  
i tota la meva sang em fan tremolar.

**Zenobia**

Aleshores la teva Zenobia,  
serà presa d'un tirà?

**Radamisto**

Dura necessitat! Dona'm el coratge,  
dona'm la força. Et mato. (Oh Déu!)  
*(La fereix lleument i li cau l'espasa de la mà.)*

**Zenobia**

Oh, que n'ets, de covard! Jo amb més força  
llevaré el risc. Ah, si és cert que m'estimes,  
si el meu record,  
si aquestes paraules  
t'arriben al cor, si vols  
que entre les ombres d'allà dalt trobi repòs,  
venja la meva mort, i viu, oh, espòs!  
*(Es llança al riu.)*

ESCENA 2

*Radamisto, i després Tigrane amb soldats*

**Radamisto**

*(corrents cap al riu on s'ha llançat Zenobia)*

Pobre de mi! Atura't! Oh Déu!

He perdut la meva benaurança,  
perdo la vida.

*(Recull l'espasa que és a terra i s'adreça als soldats que se li acosten.)*

Però abans que jo caigui mort,  
oferiré una part de la vostra sang infame,  
a aquella ombra adorada.

**Tigrane**

Codardi addietro! Onde imparaste mai tanti assalire un solo?

*(Tutti si ritirano al cenno di Tigrane.)*

**Radamisto**

Generoso nemico, atto sì grande ha di me la vittoria. A te mi rendo: io Radamisto sono.

**Tigrane**

A Tigrane il dicesti, né avrai di che lagnarti. Andiam.

**Radamisto**

Risparmia al crudel Tiridate un gran delitto; e pria che trarmi a lui, qui dammi morte.

**Tigrane**

A Polissena la tua real germana, penso trarti nascoso.

**Radamisto**

(Il mio semblante noto non è al tiranno. Colà potrò svenarlo.)

**Tigrane**

Che pensi? In me d'inganno puoi forse ...

**Radamisto**

No, ti sieguo ove il destin mi guida, e Radamisto in tua virtù s'affida.  
- Ària

Ombra cara di mia sposa,  
deh, riposa  
e lieta aspetta  
la vendetta che farò.  
E poi tosto, ove tu stai  
mi vedrai  
venire a volo  
e fedel t'abbraccerò.

*(Parte [con gl'altri].)*

**SCENA 3**

*Fraarte, e Zenobia in abito incompsto, con soldati*

**Fraarte**

Mitiga il grave affanno, che il tuo pianto, bella, nel petto mio...

**Zenobia**

Io mitigar l'affanno?

**Tigrane**

Enrere, covards! On heu vist tants homes atacar-ne un de sol?

*(Tots es retiren quan Tigrane fa un senyal.)*

**Radamisto**

Enemic generós, el teu acte tan generós obté de mi la victòria. Em rendeixo a tu: soc Radamisto.

**Tigrane**

Has parlat a Tigrane, no te'n lamentaràs. Anem.

**Radamisto**

Estalvia al cruel Tiridate un gran crim; i abans de portar-me davant seu, dona'm la mort aquí.

**Tigrane**

A Polissena la teva reial germana, penso portar-te d'amagat.

**Radamisto**

(El tirà no coneix el meu rostre. Allà el podré matar.)

**Tigrane**

En què penses? Que potser et podria enganyar...

**Radamisto**

No, et segueixo allà on el destí em guia, i Radamisto confia en el teu honor.  
- Ària

Ombra estimada de la meva esposa,  
oh, reposa  
i espera joiosa  
la meva venjança.  
I després aviat, allà on ets,  
em veuràs  
venir volant  
i t'abraçaré fidelment.

*(Se'n va [amb els altres].)*

**ESCENA 3**

*Fraarte, i Zenobia amb roba descurada, amb els guàrdies*

**Fraarte**

Modera el teu dolor profund, que el teu plany, estimada, al meu cor...

**Zenobia**

Calmar el meu dolor?

Io raffrenare il pianto?

**Fraarte**

Quelle perle cadenti  
destaro nel mio petto  
pietà non tanto, quant'amore e fede.

**Zenobia**

Ahi, che il crudel pensiero  
d'essere in man del perfido tiranno  
è un tormento, è un affanno,  
che mille morti avanza!

**Fraarte**

Zenobia, se pietosa al mio affetto sarai,  
il sangue spargerò in tua difesa.

**Zenobia**

Ahi, perché, oh Dio,  
perché non mi lasciasti,  
crudel, morir nell'acque, e mi salvasti?

**Fraarte**

Perché troppo t'adoro, idolo mio.  
Segui, o bella, i miei passi. Io parto; addio.  
(*Parte Fraarte ma restano le guardie.*)

**Zenobia - Ària**

Già che morir non posso,  
furie del cieco abisso,  
accompagnatemi nel mio dolor.  
Meco voi siate unite,  
e a tormentar venite,  
l'empio tiranno di questo cor.

(*Parte con le guardie.*)

SCENA 4

*Giardino reale, con gabinetto, terreno di verdure.  
Tiridate, e poi Fraarte*

**Tiridate**

Benché al campo di Marte  
propizia è a me la sorte,  
non son però contento  
se conseguir non posso  
quell'amata cagion del mio tormento.

**Fraarte**

Signor ...

**Tiridate**

E che mi rechi?

**Fraarte**

Zenobia è in tuo poter.

**Tiridate**

Caro Fraarte,  
felicissimo giorno!

Eixugar-me les llàgrimes?

**Fraarte**

Aquestes perles càlides  
desperter al meu pit  
no tanta pietat com amor i fidelitat.

**Zenobia**

Ai, que el pensament cruel  
d'èsser en mans del pèrfid tirà  
és un turment, una sofrença,  
pitjor que mil morts!

**Fraarte**

Zenobia, si tens pietat del meu amor,  
vessaré la sang per defensar-te.

Zenobia

Ai, per què, oh Déu,  
per què no em vas deixar,  
cruel, morir a les aigües i em vas salvar?

**Fraarte**

Perquè t'estimo massa, adorada meva.  
Segueix, oh formosa, els meus passos. Me'n vaig: adeu.  
(*Fraarte se'n va però romanen els guàrdies.*)

**Zenobia - Ària**

Com que morir no puc,  
fúries dels abismes tenebrosos,  
acompanyeu-me en el meu dolor.  
Uniu-vos a mi,  
i veniu a tormentar  
el cruel tirà d'aquest cor.

(*Se'n va amb els guàrdies.*)

ESCENA 4

*Jardins reials, amb gabinet, terreny amb vegetació.  
Tiridate, i després Fraarte*

**Tiridate**

Encara que al camp de Mart  
la sort m'és favorable,  
no estic, no obstant, content  
si no puc aconseguir  
l'estimada causa dels meus turments.

**Fraarte**

Senyor...

**Tiridate**

Quines noves em portes?

**Fraarte**

Zenobia està al teu poder.

**Tiridate**

Estimat Fraarte,  
quin dia feliç!

*ai soldati*

Venga ella pur. Quanto ti deggio, o caro!  
Vanne Fraarte, e attendi  
premio condegno ad un oprar sì fido.

**Fraarte**

Parto, signor; tu non mostrarti ingrato  
a quel favor con cui t'arride il fato.

- Ària

Vaga e bella ogn'or vedrai  
scintillar quella beltà.  
E quel volto allor saprai  
quanto amabile sarà.

*(Parte.)*

SCENA 5

*Zenobia con soldati, e Tiridate, e poi Fraarte in disparte*

**Zenobia**

Eccomi a te davante, ecco la spoglia  
del tuo fiero trionfo; ed ecco insieme  
la tua maggior nemica.

**Tiridate**

Zenobia, il mio trionfo,  
le mie spoglie più care  
negli occhi tuoi le serbi.

**Zenobia**

Negli occhi miei pianto sol veggo e lutto.  
*(Fraarte entra in scena non osservato.)*

**Tiridate**

Tu non perdesti il regno  
che tuo rimane; e a quello  
unito dell'Armenia è il vasto impero.

**Fraarte**

*(Mio rivale è il germano! Perfida sorte!)*

**Zenobia**

Ove non è il mio sposo  
non son regina, e più regnar non posso.

**Tiridate**

*(Inasprirla non voglio.)*

Il tuo bene, il mio amore  
più maturo consiglio a te daranno.

**Fraarte**

*(Ah, che tradito io son, stelle crudeli!)*

**Zenobia**

Indarno ...

**Tiridate**

Or più non t'odo;  
tempo ancor fia ...

*(als soldats)*

Que vingui ella. Quant et dec, oh estimat!  
Ves Fraarte, i espera  
una digna recompensa per una acció tan lleial.

**Fraarte**

Me'n vaig, senyor; no et mostris ingrati  
per aquest favor amb què el destí et somriu.

- Ària

Graciosa i bonica a tothora veuràs  
brillar aquesta bellesa.  
I aquest rostre llavors sabràs  
com serà d'amable.

*(Se'n va.)*

ESCENA 5

*Zenobia amb soldats, i Tiridate, i després Fraarte a banda*

**Zenobia**

Heus-me ací, al teu davant, heus ací  
la despulla del teu triomf ferotge:  
la teva més gran enemiga.

**Tiridate**

Zenobia, el meu triomf,  
les meves despulles més estimades  
puc llegir als teus ulls.

**Zenobia**

Als meus ulls només veig plors i dol.  
*(Fraarte entra a l'escena sense que el vegin.)*

**Tiridate**

Tu no has perdut el reialme  
que segueix sent teu; i unit  
al d'Armènia formarà un gran imperi.

**Fraarte**

*(El meu rival és el meu germà! Destí cruel!)*

**Zenobia**

Allà on no sigui el meu espòs  
no soc reina, i ja no puc regnar.

**Tiridate**

*(No la vull irritar)*

El teu interès, el meu amor  
et donaran el millor consell.

**Fraarte**

*(Ah, m'ha traït, estels cruels!)*

**Zenobia**

En va...

**Tiridate**

Ara ja no t'escolto;  
el temps vindrà...

**Zenobia**

Che crescerà il mio sdegno.

**Tiridate**

... d'offerirti a' piedi e Tiridate e il regno.

(Parte.)

## SCENA 6

*Zenobia e Fraarte*

**Zenobia**

Nulla più di speranza  
resta agl'affanni miei.

**Fraarte**

Innosservato udii, Zenobia amata,  
che sprezzasti l'amore  
che per te Tiridate ha nel suo core.

**Zenobia**

Sprezzo te, sprezzo lui, sprezzo ogni cosa  
che proviene da voi, crudi tiranni.

**Fraarte**

Ascolta: de' tuoi danni  
non son io la cagion, bella crudele.

**Zenobia**

Non odo tue querele.

**Fraarte**

Ma se sciolgo i tuoi lacci,  
se vendico i tuoi torti, e i torti miei:  
allora, che dirai?

**Zenobia**

Dirò che Radamisto,  
egli è solo il mio bene, il sol conforto;  
e che la sua memoria,  
e il non saper sua sorte,  
pena mi reca assai maggior di morte.

**Fraarte**

Ostinata costanza!

**Zenobia - Ària**

Troppo sofferse già questo mio petto,  
numi del cielo, in tanto dolor.  
Deh, mi recate quel dolce diletto,  
o date morte al misero cor.

(Parte.)

## SCENA 7

*Tigrane e Radamisto in abito di semplice soldato, e poi Polissena*

**Tigrane**

Questo vago giardin guida là dove  
di tua cara germana

**Zenobia**

Que farà créixer el meu menyspreu.

**Tiridate**

... d'ofèrir-te als teus peus Tiridate i el regne.

(Se'n va.)

## ESCENA 6

*Zenobia i Fraarte*

**Zenobia**

Ja no em resta esperança  
de posar remei a les meves penes.

**Fraarte**

Ho he sentit sense que em vegin, Zenobia estimada,  
que menysprees l'amor  
que Tiridate té per a tu en el seu cor.

**Zenobia**

Et menyspreo, el menyspreo, menyspreo qualsevol cosa  
que vingui de vosaltres, tirans cruels.

**Fraarte**

Escolta: no soc la raó  
dels teus mals, cruel estimada.

**Zenobia**

No sento els teus laments.

**Fraarte**

Però si deixo anar els teus lligams,  
si venjo els teus mals, i els meus mals:  
aleshores: què diràs?

**Zenobia**

Diré que Radamisto,  
només ell és el meu estimat, l'únic confort;  
i que el seu record,  
i no saber-ne el destí,  
em fa la pena més gran que la mort.

**Fraarte**

Obstinada constància!

**Zenobia - Ària**

El meu cor ja ha sofert massa,  
númens del cel, en tant dolor.  
Oh, porta'm aquella dolça delícia,  
o doneu la mort al meu cor dissortat.

(Se'n va.)

## ESCENA 7

*Tigrane i Radamisto vestits com a simples soldats, i després Polissena*

**Tigrane**

Aquest agradable jardí porta allà  
on es troba la teva germana estimada

son le stanze reali; e mira appunto  
ella ver noi sen viene.

*(Entra Polissena.)*

Lieto annuncio, o reina:

Zenobia nell'Arasse

volle morir, pria di vedersi avvinta  
di Tiridate ai lacci; e Radamisto  
sott'abito mentito a te presento.

**Radamisto**

Prencipe generoso.

**Polissena**

Quanto ti deve il core, io dir non oso.

**Tigrane - Ària**

La sorte, il ciel, amor,  
promettono al tuo cor  
gioia e contento.  
Estingui ogni martir  
e vinto dal gioir  
fugga il tormento.

*(Parte.)*

SCENA 8

*Radamisto e Polissena*

**Polissena**

Adorato german, quanto più lieta  
fra le mie braccia io ti terrei ristretto  
se il timor de' tuoi ceppi  
non mi tenesse in grave dubbio il core.

**Radamisto**

Altro non vuò che tu mi guidi occulto  
ove giace il tiranno.

**Polissena**

Oh stelle!

**Radamisto**

E se non salvo  
tutti noi da quel mostro,  
tutta l'ira del ciel sul crin mi piova.

**Polissena**

Per te vedrai morir mi  
quand' il mio sposo insulti alla tua vita.  
Ma se tu porti offesa ai giorni sui,  
voglio ancora spirar, morir per lui.

**Radamisto**

Morir per un tiranno?

Per chi offende egualmente

la natura e l'amore?

Per chi tien Farasmane infra catene?

Per chi insulta il mio onore?

són les estances reials; i mira precisament  
ella s'acosta cap a nosaltres.

*(Entra Polissena.)*

Us anuncio content, oh reina:

Zenobia a l'Araxes

disposada a morir, abans de veure's lligada  
a les trampes de Tiridate; i Radamisto,  
sota aquesta disfressa, et presento.

**Radamisto**

Príncep generós.

**Polissena**

Quant et deu, el cor, no goso dir-ho.

**Tigrane - Ària**

El destí, el cel, l'amor,  
prometen al teu cor  
joia i felicitat.  
Extingeix qualsevol martiri  
i, vençut per la joia,  
deixa fugir el turment.

*(Se'n va.)*

ESCENA 8

*Radamisto i Polissena*

**Polissena**

Germà estimat, què em faria més feliç  
que tenir-te abraçat als braços  
si la por de les teves accions  
no em tingués el cor en una profunda incertesa.

**Radamisto**

Només vull que em guiïs en secret  
allà on jau el tirà.

**Polissena**

Oh, estels!

**Radamisto**

I si no salvo  
a tots nosaltres d'aquest monstre,  
que tota la còlera del cel em caigui al damunt.

**Polissena**

Per tu em veuràs morir  
quan el meu espòs faci un afront a la teva vida.  
Però si tu ultratges els seus dies,  
jo també vull morir, morir per ell.

**Radamisto**

Morir per un tirà?

Per aquell que ultratja també

la natura i l'amor?

Per aquell que reté Farasmane encadenat?

Per qui afronta el meu honor?

Per chi vuol la mia morte?  
Temer per lui? Tu amare  
un barbaro, un infame?

**Polissena**

Così vuol la mia fede,  
così la gloria mia da me richiede.

**Radamisto** - Ària

Vanne, sorella ingrata,  
vanne, e rapisci a morte  
quel barbaro consorte  
che te tradisce ancor.  
Tu mi vedrai morire  
e ne saprà gioire  
quel tuo spietato cor.

*(Parte.)*

SCENA 9

*Polissena sola*

**Polissena**

Tra il german, tra lo sposo,  
che risolvere degg'io?

*(Sta pensosa alquanto.)*

Si: oprerò quel che deggio, e il mio consiglio  
sarà quello salvar ch'è più in periglio.

- Ària

Non sarà quest'alma mia  
ad alcun giammai crudel.  
Perirà prima che sia  
al suo sposo infedel.

*(Parte.)*

SCENA 10

*Sala reale. Tiridate e Zenobia, e poi Tigrane con  
seguito, e vestiti di Radamisto portati da un soldato*

**Tiridate**

Due seggi, olà.

**Zenobia**

Lascia ch'io viva in pace.

**Tiridate**

Crudel, rendimi quella  
che me togliesti.

**Zenobia**

Al mio  
Radamisto fedel lascia ch'io viva.

*(Si portano le sedie.)*

**Tiridate**

Fedel! chi più di me? Sediam qui, o cara.

Per qui vol la meva mort?  
Témer per ell? Tu estimes  
un bàrbar, un infame?

**Polissena**

Així ho vol la meva fidelitat,  
Així m'ho demana la meva glòria.

**Radamisto** - Ària

Ves-te'n, germana ingrata,  
ves-te'n i segresta fins a la mort  
aquest bàrbar espòs  
que encara et traeix.  
Em veuràs morir  
i sabrà alegrar-se'n  
aquest teu cor desprietat.

*(Se'n va.)*

ESCENA 9

*Polissena sola*

**Polissena**

Entre el meu germà i el meu espòs,  
què he de resoldre?

*(resta un moment pensarosa)*

Sí: compliré el meu deure i la meva decisió  
serà salvar el qui està en més perill.

- Ària

No serà mai aquesta ànima meva  
cruel amb ningú.  
Morirà abans de ser  
infidel al seu espòs.

*(Se'n va.)*

ESCENA 10

*Saló reial. Tiridate i Zenobia, i després Tigrane amb seguiti  
i roba de Radamisto portada per un soldat*

**Tiridate**

Aquí, dos seients.

**Zenobia**

Deixa que visqui en pau.

**Tiridate**

Cruel, torna'm  
allò que m'has pres.

**Zenobia**

Deixa que jo visqui  
fidel al meu Radamisto.

*(Porten els seients.)*

**Tiridate**

Fidel! Qui si no jo? Seiem aquí, oh estimada,



*(Mentre vanno per sedersi sopraggiunge Tigrane.)*

**Tigrane**

Mio re, signora: è morto Radamisto.

**Tiridate**

Che? Radamisto è morto?

**Zenobia**

È morto il caro sposo?

**Tigrane**

Queste reali spoglie  
meglio a voi faran noto il suo destino.

**Zenobia**

Che miro? Il manto è questo,  
quello è il cimier, questa è la spada; ah! sposo!

**Tigrane**

Un servo a lui fedele  
gl'ultimi accenti suoi dolenti accolse;  
egli a voi conterà tutto il successo.

**Zenobia**

Né posso ancor morire?  
*(Zenobia s'abbandona sopra una sedia, e si pone il  
fazzoletto a gli occhi.)*

**Tiridate**

Qui venga il servo. A te si dee, Tigrane,  
l'onor di mia vittoria, e il mio piacere.

**Tigrane**

Chi serve all'amistà, serve al dovere.  
*(Parte.)*

SCENA 11

*Radamisto, Zenobia e Tiridate*

**Radamisto**

*(All'innocente frode arrida il cielo.)*

**Tiridate**

Sei tu di Radamisto  
messaggio e servo?

**Radamisto**

Ismeno io sono, o grande  
regnator dell'Armenia.

**Zenobia**

*(O dei! qual voce  
dal mio dolor mi scuote!)*

**Radamisto**

Lungo tempo la gloria  
di palesar la fede ebbi al mio prence,  
or benché estinto sia  
vivo ancor col suo cor, spiro il suo spiro.

**Tiridate**

*(Quan són a punt de seure apareix Tigrane.)*

**Tigrane**

Rei meu, senyora: Radamisto és mort.

**Tiridate**

Què? Radamisto és mort?

**Zenobia**

És mort el meu estimat espòs?

**Tigrane**

Aquestes restes reials  
us faran conèixer millor el seu destí.

**Zenobia**

Què veig? És el seu abric,  
això és el seu blasó, això l'espasa; ai, espòs!

**Tigrane**

Un servidor que li era fidel  
ha recollit les seves darreres i dèbils paraules;  
us explicarà tot el que ha succeït.

**Zenobia**

No puc morir encara?  
*(Zenobia s'abandona sobre el seient i es posa el mocador  
davant els ulls.)*

**Tiridate**

Que vingui el servidor. Et dec, Tigrane,  
l'honor de la meva victòria i la meva felicitat.

**Tigrane**

Qui serveix per amistat, serveix per deure.  
*(Se'n va.)*

ESCENA 11

*Radamisto, Zenobia i Tiridate*

**Radamisto**

*(Que el cel somrigui aquest ardit innocent.)*

**Tiridate**

Ets tu el missatger i  
servent de Radamisto?

**Radamisto**

Soc Ismene, oh gran  
rei d'Armènia.

**Zenobia**

*(Oh déus, quina és aquesta veu  
que apaivaga el meu dolor!)*

**Radamisto**

Durant molt de temps he tingut la glòria  
de palesar la fidelitat al meu príncep,  
ara, encara que s'hagi apagat,  
encara visc amb el seu cor, respiro el seu esperit.

**Tiridate**

Servo fedel.

**Zenobia**

(Sì, ch'egli è desso: oh sposo!)

**Tiridate**

Parla alla bella; io qui t'osservo e sento.

**Radamisto**

Eccoti, illustre donna,  
il cor di Radamisto.

Egli al tuo piè si prostra  
e per bocca d'Ismen così ti dice.

*(S'inginocchia.)*

'Cara, adorata sposa,  
se questa man vibrò crudele il ferro  
contro il casto tuo sen, se questo spirito  
fede non ebbe, e ardire  
di seguirti nell'acque, e morir teco,  
perdonami, ten priego'.

**Zenobia**

Sorgi, mio fido, e parla.

*(a Tiridate)*

Or che lo sposo è morto,  
solo in Ismeno è il mio conforto.

**Radamisto**

Con quel poco di vita  
che potea dargli amor, seguia dicendo:  
'Se ben schiava tu sei  
in man del mio più fiero, empio nemico,  
serbami l'amor tuo, la pura fede;  
odia, sprezza un tiranno,  
mio perverso uccisore,  
e...'

**Tiridate**

Ferma: troppo audace  
il tuo labbro s'avanza.

**Radamisto**

Ciò detto, egli spirò.

**Zenobia**

Spirò lo sposo?

Non posso, ahimè, più raffrenare il pianto.  
*(Appoggiandosi di nuovo, finge di piangere.)*

**Tiridate**

(E la sua morte ha di placarmi il vanto.)

**Zenobia - Cavatina**

Empio, perverso cor! *(a Tiridate)*  
Caro fedel Ismen! *(a Radamisto)*  
Saziati al mio dolor! *(a Tiridate)*  
Mira che al morto ben, *(a Radamisto)*  
so conservar la fé.  
Nulla da me sperar! *(a Tiridate)*

Servidor fidel.

**Zenobia**

(Sí, és ell; oh espòs!)

**Tiridate**

Parla a la bella; jo t'observo i escolto.

**Radamisto**

Heus aquí, dona il·lustre,  
el cor de Radamisto  
als teus peus es prostra  
i per la boca d'Ismene et diu això.

*(S'agenolla.)*

"Estimada, esposa adorada,  
si aquesta mà ha colpejat amb l'espasa cruel  
el teu cast pit, si aquest esperit  
no ha tingut la fidelitat ni el coratge  
de seguir-te dins les aigües i morir amb tu,  
perdona'm, t'ho prego'."

**Zenobia**

Aixeca't, amic fidel, i parla.

*(a Tiridate)*

Ara que el meu espòs és mort  
el meu consol serà només Ismene.

**Radamisto**

Amb la mica de vida  
que podia donar-li l'amor, seguia dient:  
"Encara que siguis esclava  
en mans del meu cruel i pitjor enemic,  
conserva el teu amor per mi, la teva fidelitat pura;  
odia i menysprea el tirà,  
el meu pervers assassí!  
i..."

**Tiridate**

Atura't: amb massa audàcia  
s'expressa la teva boca.

**Radamisto**

Dit això, era mort.

**Zenobia**

El meu espòs mort?

Ai las, ja no puc contenir el plor.  
*(Seu de nou i fa veure que plora.)*

**Tiridate**

(I la seva mort ha calmat el meu orgull.)

**Zenobia - Cavatina**

*(a Tiridate)* Cor impiu i pervers!  
*(a Radamisto)* Estimat i fidel Ismene!  
*(a Tiridate)* Sadolla el meu dolor!  
*(a Radamisto)* Contempla com he conservat  
la fidelitat al mort.  
*(a Tiridate)* No esperis res de mi!

Vedrai, per l'idol mio ... (*a Radamisto*)  
Lasciami lagrimar! (*a Tiridate*)  
... d'amore il bel desio (*a Radamisto*)  
solo serbarsi in me.

#### SCENA 12

*Radamisto e Zenobia*

##### **Zenobia**

O di per me felice!  
Quando mai più credea di rimirarti!

##### **Radamisto**

Luce adorata! E quale,  
qual'è il mio gran contento in rivederti!

##### **Zenobia**

Temo per te, temo che alcun nemico,  
oh Dio, ti scopra, e vittima ti renda  
del terror del tiranno.

##### **Radamisto**

Mai non vien meno all'innocenza il cielo.

##### **Zenobia**

In onta al nostro fato avverso e rio,  
godì tu del mio amplesso.

##### **Radamisto**

E tu del mio!

##### **Radamisto, Zenobia - Duetto**

Se teco vive il cor,  
caro/cara, che la tua fé  
non m'abbandoni almen.  
Può cader l'eterna mole,  
può mancar la luce al sole,  
vacillar non può il mio piè.

(*Partono.*)

#### PASSACAILLE

#### ATTO TERZO

#### SCENA 1

*Cortile intorno al palazzo reale. Tigrane e Fraarte*

##### **Tigrane**

Stanco di più soffrir re sì crudele,  
e tant'alme reali in tal periglio,  
alzo il pensiero ad una strana impresa,  
ma gloriosa e giusta.

##### **Fraarte**

Me pure ugual pietade  
muove ad ugual consiglio.

(*a Radamisto*) Veuràs, bella adorada...  
(*a Tiridate*) Deixa'm plorar!  
(*a Radamisto*) ... que només el preuat desig d'estimar-te  
ha romàs en mi.

#### ESCENA 12

*Radamisto i Zenobia*

##### **Zenobia**

Oh quin dia felix per a mi!  
Quan pensava que no et tornaria a veure!

##### **Radamisto**

Llum adorada! Jo també,  
quina gran felicitat tornar-te a veure!

##### **Zenobia**

Tinc por per tu, temo que algun enemic,  
oh Déu, et descobreixi, i et faci víctima  
de la còlera del tirà.

##### **Radamisto**

El cel no falla mai a la innocència.

##### **Zenobia**

Que la meva abraçada et sigui dolça malgrat  
l'adversitat del nostre destí.

##### **Radamisto**

I a tu la meva!

##### **Radamisto, Zenobia - Duet**

Si amb tu viu el cor,  
estimat/estimada, que la teva fidelitat  
almenys no m'abandoni.  
Pot caure la mola eterna,  
que al sol li manqui la llum,  
però el meu peu no pot vacil·lar.

(*Se'n van.*)

#### PASSACAGLIA

#### ACTE III

#### ESCENA 1

*Pati al voltant del palau reial. Tigrane i Fraarte*

##### **Tigrane**

Estic cansat de suportar un rei tan cruel  
i veure tantes ànimes reials en aquest perill,  
s'eleva en mi el pensament d'una estranya missió,  
però gloriosa i justa.

##### **Fraarte**

A mi també aquesta pietat  
m'empeny cap a la mateixa decisió.

**Tigrane**

Il ciel te lo presenta. Io le mie schiere  
moverò; tu l'armene.

**Fraarte**

Con fellonia si può mostrar virtude?

**Tigrane**

Non è disegno mio che a Tiridate  
o la vita si tolga o la corona:  
gli si tolga la via d'esser più ingiusto,  
e ravveder si faccia il cieco amante.

**Fraarte**

Facciasi dunque: all'opra!

- Ària

S'adopri il braccio armato  
e il ciel gli dia favor.  
E rendasi placato  
un empio crudo cor.

(Parte.)

## SCENA 2

*Tigrane solo*

**Tigrane**

So ben che nel mio amore  
infelice sarò; ma generoso,  
per Polissena io voglio espor la vita,  
per recare al suo mal pietosa aita.

- Ària

Con vana speranza  
pur trovo diletto  
piacendo a quel petto  
che pena mi dà.  
Da tanta costanza  
al fine cangiato  
quel volto adorato  
pietoso sarà.

(Parte.)

## SCENA 3

*Stanza reale con gabinetto. Radamisto e Zenobia*

**Radamisto**

Non temo, idolo mio, del tuo bel core;  
temo un iniquo amore,  
e'l mio giusto timor vuol ch'al tuo fianco  
indiviso compagno ogn'or mi stia.

**Zenobia**

Se l'empio ti ravvisa,  
misera me!

**Tigrane**

El cel te'l presenta. Mobilitzaré les meves tropes:  
tu, les d'Armènia.

**Fraarte**

Es pot mostrar coratge amb fellonia?

**Tigrane**

No és la meva intenció prendre a Tiridate  
la vida o la corona:  
que li arrabassin la forma de ser més injusta,  
i que l'amant cec recuperi la vista.

**Fraarte**

Que així sigui, a l'obra!

- Ària

Que el nostre braç prengui les armes  
i que el cel ens sigui favorable.  
I que calmi  
aquest cor cruel i ferotge.

(Se'n va.)

## ESCENA 2

*Tigrane sol*

**Tigrane**

Sé bé que en aquest amor meu,  
infeliç seré, però generós,  
per Polissena vull exposar la vida,  
per donar al meu dolor un ajut pietós.

- Ària

Amb vana esperança  
però trobo consol  
agradant aquell pit  
que m'afligeix.  
De tanta constància  
al final ha canviat  
i aquell rostre adorat  
pietós serà.

(Se'n va.)

## ESCENA 3

*Estança reial amb gabinet. Radamisto i Zenobia*

**Radamisto**

No temo, adorada meva, el teu bell cor;  
temo un amor pervers,  
i el meu just temor em faria estar sempre al teu costat,  
company inseparable a tothora.

**Zenobia**

Si el cruel et reconeix,  
pobra de mi!

**Radamisto**

Che può scoprirmi, o cara?

**Zenobia**

Meco almen Tiridate  
non ti vegga sovente.

**Radamisto**

Colà m'asconderò. Per mio conforto,  
soffrimi testimon di tua costanza.

**Zenobia**

Oh Dio! dell'amor tuo gl'impeti io temo.

**Radamisto**

No, sarà cauto anche un amore estremo.

- Ària

Dolce bene di quest'alma,  
no, giammai ti lascerò.  
Del tuo cor avrò la palma,  
del tuo amor trionferò.

(Parte.)

## SCENA 4

*Tiridate con seguito e Zenobia*

**Tiridate**

O della Tracia, o dell'Armenia e insiemedel cor di  
Tiridatebellissima regina:

*(Un paggio sostiene un bacino d'oro con corona e  
scettro.)*

ecco scettro, ecco trono, ecco il diadema,  
ecco, o volto amoroso,  
eccoti Tiridate, amante e sposo.

**Zenobia**

Qual demone, qual furia  
cotesto t'ispirò, perverso, iniquo,  
scellerato disegno?

**Tiridate**

Eh, placa l'ire, e'l guardo  
fissa su le reali  
a te promesse, a te dovute insegne.

**Zenobia**

Insegne d'impietà, spoglie d'infamia  
e v'odio e vi detesto;  
e ree vi spargo al suolo e vi calpesto.

**Tiridate**

Tanto ardir?

**Zenobia**

Tanto eccesso?

**Tiridate**

Non far ch'il re all'amante in me prevaglia.

**Zenobia****Radamisto**

Qui em pot descobrir, estimada?

**Zenobia**

Que, si més no, Tiridate  
no et vegi sovint amb mi.

**Radamisto**

M'amagaré aquí. Per al meu confort,  
sofreix-me com a testimoni de la teva constància.

**Zenobia**

Oh Déu!, temo l'arravatament del teu amor.

**Radamisto**

No, serà extrem, però també un amor prudent.

- Ària

Bé dolcesa de la meva ànima,  
no, no et deixaré mai.  
Del teu cor tindrè la glòria,  
i del teu amor triomfaré.

(Se'n va.)

## ESCENA 4

*Tiridate amb seguici i Zenobia*

**Tiridate**

Oh bella reina, de Tràcia, d'Armènia i també del cor de  
Tiridate:

*(Un patge sosté una safata d'or amb una corona i un  
cepre.)*

Heus aquí el cepre, el tron, heus aquí la diadema,  
heus aquí, oh rostre estimat,  
heus aquí Tiridate, amant i espòs.

**Zenobia**

Quin dimoni, quina fúria  
t'inspira un destí tan pervers, advers,  
i tan malvat?

**Tiridate**

Ei, calma la teva còlera, i porta la teva mirada  
en les insígnies reials  
que t'he promès i que se't deuen!

**Zenobia**

Insígnies sacrílegues, botí de la infàmia,  
i us odio i us detesto;  
i les llanço a terra i trepitjo!

**Tiridate**

Tanta audàcia?

**Zenobia**

Tant excés?

**Tiridate**

Vigila que el rei no prevalgui en l'amant.

**Zenobia**

Non veggo in Tiridate  
né l'amante, né'l re, veggo il tiranno.

**Tiridate**

*(va per afferrarla)*

E il tiranno trionfi.

**Zenobia**

Pria ...

**Tiridate**

Non è tempo!

**Zenobia**

O Dio!

Sposo, fulmini, ciel!

SCENA 5

*Radamisto con ferro alla mano; Polissena da una parte,  
e Farasmane dall'altra, tutti a un tempo*

**Radamisto**

Teco son io.

E tu, perfido, mori!

*(S'avventa a Tiridate con ferro, ma vien trattenuto da  
Polissena.)*

**Polissena**

Pria che giunger a lui,

passar convien per questo petto il ferro.

**Farasmane**

Perché, perché impedire a Radamisto  
così giusta vendetta, indegna figlia?

**Tiridate**

Che sento?

**Polissena**

Ah padre, ah Radamisto, ah sposo!

**Farasmane**

*(Che dissì? Ahimè!)*

**Tiridate**

Così tradito io sono?

Tu Radamisto sei?

**Radamisto**

Sì, Radamisto sono; e qui ne venni  
solo per castigar l'infamie tue,  
solo per vendicar gl'oltraggi miei.

**Tiridate**

Olà! cada quest'empio,

e al piè mi versi l'anima indegna.

**Polissena**

Mio re, mio Tiridate, ascolta, e vedi,  
chi ti bacia la destra, e chi ti priega;  
Polissena son io. Non dirò sposa,

No veig en Tiridate

ni l'amant, ni el rei, veig el tirà,

**Tiridate**

*(vol agafar-la)*

I que triomfi el tirà.

**Zenobia**

Abans...

**Tiridate**

No és el moment!

**Zenobia**

Oh Déu!

Espòs, llamps, cel!

ESCENA 5

*Radamisto amb l'espasa a la mà: Polissena d'una banda i  
Farasmane de l'altra, tots alhora*

**Radamisto**

Soc amb tu.

I tu, pèrfid, mor!

*(Es dirigeix cap a Tiridate amb l'espasa, però és retingut  
per Polissena.)*

**Polissena**

Abans d'arribar fins a ell,

m'hauràs de travessar el cor amb l'espasa.

**Farasmane**

Per què, per què, filla indigna, impedir a Radamisto  
una venjança tan justificada?

**Tiridate**

Què sento?

**Polissena**

Ah, pare, ah, Radamisto, ah, espòs!

**Farasmane**

*(Què he dit? Ai las!)*

**Tiridate**

És així com em traïu?

Tu ets Radamisto?

**Radamisto**

Sí, soc Radamisto; i he vingut aquí  
només per castigar les teves infàmies,  
només per venjar els teus ultratges envers meu.

**Tiridate**

Atura't, que matin aquest impiu,

que als meus peus es vessi la sang de l'ànima indigna.

**Polissena**

Rei meu, Tiridate meu, escolta i mira,  
qui et besa la mà i qui et prega;  
soc Polissena. No diré la teva esposa,

quella dirò che a te fu scudo, e quella  
che a te salvò la vita.  
Fratel ti chiedo, e padre; e se vuoi sangue,  
prenditi il sangue mio.

**Tiridate**

Donna, non più. Ti diede il padre, e'l padre  
ti dono ancor. Questo ti basti, e parti.

**Polissena**

Partirò, sì; ma se tu sveni il padre,  
se trafiggi il germano,  
allora in Polissena  
temi la tua nemica, e temi allora ...

**Tiridate**

Eh va, ubbidisci; e Radamisto mora.

**Polissena**

Sposo ingrato, parto sì,  
ma ricordati, crudele,  
che fedele da te  
il piede volgerò.  
Ma se poi crudel così  
Non si pente il duro core,  
Il moi amore  
in tutto sdegno cangerò,  
(Parte.)

SCENA 6

*Tiridate, Radamisto, Farasmane, e Zenobia*

**Tiridate**

Farasmane la segua.

**Farasmane**

M'è più caro morir col figlio mio.

**Radamisto**

Lasciami morir solo, amato padre.

**Zenobia**

Ma senza me non morirete; a queste  
vittime sì innocenti  
unisci me, che sono  
rea dello sdegno tuo, rea del tuo amore.

**Tiridate**

Orsù: vedi bontà, vedi clemenza.  
Perdono a Radamisto,  
purché tu sia mia sposa:  
là nel tempio maggior voi la guidate,  
Zenobia, o la tua mano  
o il capo di colui vuol Tiridate.  
- Ària

Alzo al volo di mia fama

sinó la que t'ha fet d'escut,  
la que t'ha salvat la vida.  
Et demano un germà, i un pare; i si vols sang,  
pren la meva sang.

**Tiridate**

Dona, res més. Et vaig donar el pare i te'l  
dono encara. Amb això n'has de tenir prou, i ves-te'n.

**Polissena**

Me n'aniré, sí; però si tu prens la vida del pare,  
si dones la mort al meu germà,  
tem en Polissena  
la teva enemiga, i tem alhora...

**Tiridate**

Ves-te'n, obeeix! i que Radamisto mori.

**Polissena**

Espòs ingrato, me'n vaig, sí,  
però recorda, cruel,  
que fidel a tu  
el pas giraré.  
Però si després de tanta crueltat  
el cor implacable no es penedeix,  
el meu amor  
canviarà en menyspreu.  
(Se'n va.)

ESCENA 6

*Tiridate, Radamisto, Farasmane i Zenobia*

**Tiridate**

Farasmane, segueix-la.

**Farasmane**

Prefereixo morir amb el meu fill.

**Radamisto**

Deixa'm morir sol, pare estimat.

**Zenobia**

No morireu sense mi; afegiu-me a aquestes  
víctimes tan innocents,  
que soc  
culpable de la teva còlera, culpable del teu amor.

**Tiridate**

Ànim: mira la meva bondat, mira la meva clemència.  
Perdono Radamisto,  
si et faig la meva esposa:  
porteu-la allà al gran temple.  
Zenobia, Tiridate vol la teva mà  
o el cap d'aquest home.  
- Ària

Elevo al vol de la meva fama

la speranza ch'ho nel cor.  
Se contenta fai mia brama,  
sarà pago il mio rigor.

(Parte.)

SCENA 7

*Zenobia e Radamisto*

**Zenobia**

Di Radamisto il capo  
Prenditi; e il mio pur prendi,  
spietatissimo mostro!

**Radamisto**

O fida, o cara.  
Addio, Zenobia,  
dividermi da te, più che da questa  
misera vita m'addolora.

**Zenobia, Radamisto**

Addio:  
ci unirem negli Elisi, idolo mio.

**Zenobia**

- Ària

Deggio dunque, o Dio, lasciarti,  
dolce spene di quest'alma?  
Ciel, pietà del mio dolor!  
Come posso abbandonarti,  
se del cor tu sei la calma  
e sei vita del mio amor?

(Parte.)

**Radamisto**

O Dio, parte Zenobia, e senza lei,  
resto qual navigante in rìa procella,  
senza la scorta di mia fida stella.

- Ària

Qual nave smarrita  
tra sirti e tempeste,  
né luce, né porto  
gli toglie il timor.  
Tal io senz'aita,  
fra doglie funeste,  
non trovo conforto  
al misero cor.

(Parte.)

SCENA 8

*Tempio. Tiridate e Farasmane*

**Tiridate**

In questo tempio, in questo

l'esperança que tinc al cor.  
Si satisfàs els meus anhels,  
el meu rigor es pagarà.

(Se'n va.)

ESCENA 7

*Zenobia i Radamisto*

**Zenobia**

El cap de Radamisto  
pren-lo; i pren el meu també,  
monstre desprietat!

**Radamisto**

Oh la meva fidel, oh estimada,  
Adeu, Zenobia,  
separar-me de tu m'és més dolorós  
que d'aquesta vida.

**Zenobia, Radamisto**

Adeu:  
ens reveurem a l'Elisi, ídol meu.

**Zenobia**

- Ària

T'he de deixar, oh Déu,  
dolça esperança de la meva ànima?  
Cels, tingueu pietat del meu dolor!  
Com et puc abandonar,  
si del cor tu n'ets la calma  
i ets la vida del meu amor?

(Se'n va.)

**Radamisto**

Oh Déu, se'n va Zenobia, i sense ella  
soc com un mariner en una tempesta cruel,  
sense el suport del meu estel fidel.

- Ària

Com un vaixell perdut  
entre sirtes i tempestes,  
ni llum, ni port  
els treu la por.  
Com jo, sense ajuda,  
entre dolors funestos,  
no trobo consol  
per al meu cor dissortat.

(Se'n va.)

ESCENA 8

*Temple. Tiridate i Farasmane*

**Tiridate**

En aquest temple, en aquesta



magnifico aparato,  
Zenobia sarà mia.

**Farasmane**

Pompe e grandezze  
non han poter sul generoso core.

**Tiridate**

Mi sprezzerà? Di Radamisto il sangue  
farà la mia vendetta e il suo spavento.

SCENA 9

*Zenobia e detti*

**Zenobia**

Spavento mio? Tua infamia,  
tuo rimorso sarà.

**Tiridate**

Così t'abusi  
di mia bontà? Tal riedi?

**Zenobia**

Riedo qual fui: nemica a Tiridate,  
consorte a Radamisto.

**Tiridate**

E Radamisto mora.

**Zenobia**

E morirà seco Zenobia ancora.

SCENA 10

*Radamisto e detti, e poi Polissena*

**Radamisto**

Morrà Zenobia ancor?

**Zenobia**

Che! Alla tua morte  
sopravviver potrei?  
(*Entra Polissena.*)

**Polissena**

(Giungo anche a tempo.) Tiridate ...

**Tiridate**

E torni,  
femmina temeraria?

**Polissena**

Odi qual torna  
la temeraria femmina e ne trema:  
stanchi de tuoi misfatti  
han preso l'armi i tuoi guerrieri, e seco  
son Tigrane e Fraarte.

**Tiridate**

Che?

**Polissena**

I cittadini aperte

magnífica sumptuositat,  
Zenobia serà meva.

**Farasmane**

Pompa i grandesa  
no tenen poder sobre el cor generós.

**Tiridate**

Em menysprearà? La sang de Radamisto  
serà la meva venjança i la seva por.

ESCENA 9

*Zenobia i els mateixos*

**Zenobia**

La meva por? La teva infàmia,  
el teu remordiment serà.

**Tiridate**

Així abuses  
de la meva bondat? Així ho tornes?

**Zenobia**

Torno com era: l'enemiga de Tiridate,  
l'esposa de Radamisto.

**Tiridate**

Que Radamisto mori.

**Zenobia**

I Zenobia morirà amb ell.

ESCENA 10

*Radamisto i els mateixos, i després Polissena*

**Radamisto**

Zenobia morirà també?

**Zenobia**

Què! Podria sobreviure  
la teva mort?  
(*Entra Polissena.*)

**Polissena**

(Arribo a temps.) Tiridate...

**Tiridate**

I tornes,  
dona temerària?

**Polissena**

Escolta el que fa tornar  
la dona temerària i tremola:  
cansats dels teus estralls  
els teus guerrers han pres les armes, i amb ells  
són Tigrane i Fraarte.

**Tiridate**

Què?

**Polissena**

Els ciutadans han obert

han le porte ai soldati.

**Tiridate**

O Dei!

**Polissena**

E qui d'intorno  
tutt'è già cinto il tempio.

SCENA 11

*Tigrane, Fraarte con soldati e popolo ed i sudetti*

**Fraarte**

Arrestatevi, o fidi.

**Tigrane**

L'ire frenate, amici.

**Tiridate**

Ah, traditore amico, empio germano,  
che fate? Su, venite:  
già mi togliesti il trono, eccovi il brando,  
(*getta la spada a terra*)  
toglietemi la vita.

**Tigrane**

(*a Farasmane*)

Signor, quest'è il tuo trono.

**Farasmane**

Giàcche a me tocca, o figlio,  
fa tu de' torti tuoi or la vendetta.

**Radamisto**

Pronto ubbidisco, o padre.  
Polissena, perdona a Tiridate.

**Polissena**

(*corre da Tiridate*)

Più resistere non posso.

**Tiridate**

Cara, confuso io sono;  
tu me rendi a me stesso.

**Radamisto**

Regnerà Tiridate e Polissena  
nell'Armenia qual pria.

**Tiridate**

Con l'opre tue tu di regnar m'insegni;  
Tigrane e Fraarte, al sen vi stringo.

**Radamisto**

Festeggi omai la reggia  
in giorno sì beato

**Zenobia**

Dia fine ogni martir  
benigno il fatto.

**Coro**

les portes als soldats.

**Tiridate**

Oh Déu!

**Polissena**

I ara el temple està tot  
envoltat.

ESCENA 11

*Tigrane, Fraarte amb soldats i el poble i els mateixos*

**Fraarte**

Arresteu-los, oh fidels.

**Tigrane**

Freneu la còlera, amics.

**Tiridate**

Ah, amic traïdor, germà cruel,  
què feu? Veniu:  
ja m'has pres el tron, us dono l'espasa,  
(*Llança l'espasa a terra.*)  
traieu-me la vida.

**Tigrane**

(*a Farasmane*)

Senyor, aquest és el vostre tron.

**Farasmane**

Com que em correspon a mi, oh fill,  
venja ara tots els mals que t'ha fet.

**Radamisto**

Obeeixo de seguida, oh pare.  
Polissena, perdona Tiridate.

**Polissena**

(*Corre cap a Tiridate.*)

No puc resistir-ho més.

**Tiridate**

Estimada, estic confós;  
em tornes a mi mateix.

**Radamisto**

Tiridate i Polissena regnaran  
a Armènia com abans.

**Tiridate**

Pels teus actes aprens a regnar;  
Tigrane i Fraarte, us abraço al meu cor.

**Radamisto**

Que el palau festegi  
un dia tan beneït.

**Zenobia**

Que el destí favorable  
posi fi a tots els martiris.

**Cor**

Un dì più felice  
bramarsi non lice,  
sperarsi non può.

*(Radamisto, Zenobia)*

La stella  
più bella  
in ciel lo segnò.

Un dì più felice...

*(Polissena, Tiridate)*

L'aurora ridente  
a noi lo guidò.

Un dì più felice...

*(Fraarte, Tigrane)*

E il sole nascente  
di rai l'adornò.

Un dì più felice...

**PASSEPIED - RIGAUDON – PASSEPIED**

**FINE**

Un dia més felç,  
no es pot demanar,  
no es pot esperar.

*(Radamisto, Zenobia)*

L'estel  
més bonic  
senyalarem al cel.

Un dia més felç...

*(Polissena, Tiridate)*

L'aurora riallera  
l'ha guiat fins a nosaltres.

Un dia més felç...

*(Fraarte, Tigrane)*

I el sol naixent  
l'ha adornat amb els seus raigs.

Un dia més felç...

**PASSE-PIED – RIGODON – PASSE-PIED**

**FI**